

## ZMLUVA O DIELO

uzatvorená v zmysle ust. § 536 a nasl. Obchodného zákonníka medzi zmluvnými stranami:

Názov spoločnosti: **Deloitte Advisory s.r.o.**  
so sídlom: Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava,  
zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,  
oddiel: Sro, vložka číslo 36863/B,  
zastúpená: Ing. Marián Hudák, konateľ  
IČO: 35 946 067  
DIČ: 2022034003  
IČ DPH: SK 2022034003  
Bankové spojenie: ING Bank N.V., pobočka zahraničnej banky  
Číslo účtu: 9000024230/7300  
(ďalej len „Deloitte“ alebo „zhotoviteľ“)

a

Názov: Mesto Komárno  
Adresa: Námestie generála Klapku 1, 945 01 Komárno  
zastúpená: MUDr. Tibor Bastrnák, primátor mesta  
IČO: 00 306 525  
Bankové spojenie: OTP Banka Slovensko, a.s.  
Číslo účtu: 7408930/5200  
(ďalej len „objednávateľ“)

Podkladom pre uzavretie tejto Zmluvy o dielo je zákazka zadaná na poskytnutie služby na predmet **„Štúdia uskutočniteľnosti vybudovania nového prístavu v Komárne – predprojektová príprava – posúdenie z technického hľadiska“**, podľa zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Zmluvné strany s úmyslom byť touto zmluvou o dielo (ďalej len „zmluva“) viazané sa dohodli na nasledujúcom znení zmluvy:

## **Článok 1 Predmet zmluvy**

**1.1** Predmetom tejto zmluvy je na jednej strane záväzok zhotoviteľa zhotoviť dielo pre objednávateľa na základe požiadaviek a pokynov objednávateľa a podľa špecifikácie uvedenej v Prílohe č. 1 tejto zmluvy a na druhej strane záväzok objednávateľa zaplatiť zhotoviteľovi za riadne vykonanie diela dohodnutú odplatu podľa podmienok uvedených ďalej v tejto zmluve.

**1.2** Dielom sa na účely tejto zmluvy rozumie dokument s názvom „Štúdia uskutočniteľnosti vybudovania nového prístavu v Komárne – predprojektová príprava – posúdenie z technického hľadiska“ (ďalej len „Dielo“), ktorý bude predstavovať písomné výstupy ako hmotne zachytený výsledok poskytovania poradenských služieb zhotoviteľa pri realizácii Diela. Bližšia špecifikácia obsahu Diela je uvedená v Prílohe č. 1 tejto zmluvy, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.

**1.3** Objednávateľ sa zaväzuje zhotovené Dielo prevziať a zaplatiť zhotoviteľovi dohodnutú zmluvnú cenu. Odovzdanie a prevzatie Diela sa riadi článkom 7 tejto zmluvy.

## **Článok 2 Miesto a termíny plnenia**

**2.1** Miestom zhotovovania Diela podľa tejto zmluvy bude mesto Komárno a priestory Deloitte.

**2.2** Zhotoviteľ vykoná predmet plnenia uvedený v článku 1 bod 1.2 tejto zmluvy najneskôr do 30 dní od podpisu tejto zmluvy.

**2.3** Zhotoviteľ dodrží termíny plnenia za podmienky riadneho a včasného poskytnutia súčinnosti objednávateľa vymedzeného v tejto zmluve. Po dobu omeškania objednávateľa s poskytnutím súčinnosti nie je zhotoviteľ v omeškaní s plnením záväzku, neplynú lehoty realizácie podľa bodu 2.2 tejto zmluvy.

**2.4** Dielo bude vyhotovené a dodané v ôsmich vyhotoveniach zviazaného výtlačku textovej časti, vytlačených výkresov grafickej časti uložených vo vhodnom obale a v digitálnej forme na CD nosiči.

**2.5** Zmluvné strany sa zaväzujú dohodnúť primeranú zmenu konečného termínu ukončenia diela za týchto podmienok:

- a) pri podstatnej zmene rozsahu predmetu Diela,
- b) ak nastane prerušenie alebo pozastavenie prác zo strany objednávateľa z dôvodov, ktoré nezapríčinil zhotoviteľ,
- c) v ďalších preukázateľne opodstatnených a písomne dohodnutých prípadoch.

## **Článok 3 Spolupráca pri plnení predmetu zmluvy**

**3.1** Za účelom zefektívnenia spolupráce pri plnení predmetu tejto zmluvy, menujú zmluvné strany svojich zástupcov oprávnených konať vo veciach týkajúcich sa realizácie Diela podľa tejto zmluvy.

**3.1.1** Objednávateľ menuje ako vedúceho projektu za objednávateľa, ktorý bude oprávnený konať v mene objednávateľa vo veciach týkajúcich sa realizácie Diela nasledovnú osobu:

Meno: Ing. Béla Sánta

Tel.: 035/2851320

Email: mpo@komarno.sk

**3.1.2** Deloitte menuje ako vedúceho projektu za Deloitte, ktorý bude zodpovedný za dohľad nad realizáciou Diela a riadenie prác nasledovnú osobu:

Meno: Ivan Lužica

Tel.: +421 905 646 422

Email: iluzica@deloittece.com

3.1.3 Zmluvné strany sa dohodli, že vedúci projektu za objednávateľa a zhotoviteľa uvedení v bodoch 3.1.1. a 3.1.2 (ďalej spolu ako „vedúci projektu“) nie sú oprávnení v mene zmluvných strán odsúhlasovať a podpisovať akékoľvek dodatky alebo zmeny týkajúce sa ustanovení alebo podmienok tejto zmluvy.

#### **Článok 4 Cena za dielo a platobné podmienky**

4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že celková cena za Dielo v zmysle tejto zmluvy a jej prílohy č. 1 je nasledovná:

Cena	Zmluvná cena bez DPH	Sadzba DPH v %	Výška DPH	Zmluvná cena vrátane DPH
<b>Celková cena za poskytnuté služby v EUR</b>	48 700 EUR	19 %	9 253 EUR	57 953 EUR

4.2 Cena bude splatná v EUR. Deloitte vystaví faktúru podľa bodu 4.1 vyššie bezodkladne po odovzdaní Diela objednávateľovi.

4.3 Splatnosť faktúry je 30 dní od dátumu jej vystavenia, pričom dátum jej vystavenia bude uvedený na faktúre. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v súlade s platnou slovenskou legislatívou. V prípade, ak faktúra nebude vystavená v súlade s príslušnou legislatívou alebo bude obsahovať chyby, objednávateľ môže vrátiť túto faktúru zhotoviteľovi na dopracovanie, resp. prepracovanie alebo opravu chýb. V takom prípade sa preruší lehota splatnosti a nová lehota splatnosti faktúry začne plynúť dňom vystavenia dopracovanej, prepracovanej alebo opravenej faktúry.

4.4 Pokiaľ objednávateľ neuhradí včas akúkoľvek platbu, ktorú je povinný uhradiť podľa ustanovení tejto zmluvy alebo jej príloh, má Deloitte právo požadovať úroky z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej čiastky za každý deň omeškania až do okamihu jej úplného zaplatenia. Právo Deloitte na náhradu spôsobenej škody nie je týmto dojednaním ani zaplatením úrokov z omeškania dotknuté.

4.5 Cena je konečná a táto zahŕňa všetky náklady a výdavky zhotoviteľa s plnením Diela v zmysle tejto zmluvy.

#### **Článok 5 Povinnosti zhotoviteľa a podmienky pre zamestnancov a odborných poradcov Deloitte**

5.1 Zhotoviteľ je povinný vykonať dohodnuté Dielo riadne a včas a s odbornou starostlivosťou.

5.2 Zhotoviteľ sa zároveň zaväzuje pri vykonávaní činnosti podľa tejto zmluvy riadiť sa pokynmi objednávateľa, pričom je vždy povinný včas upozorniť objednávateľa na prípadnú nevhodnosť jednotlivých jeho pokynov. Deloitte nezodpovedá za prípadné vady Diela spôsobené nevhodnými pokynmi objednávateľa, na ktorých objednávateľ napriek upozorneniu zhotoviteľa písomne trval.

5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Deloitte je oprávnená použiť na splnenie predmetu tejto zmluvy zamestnancov Deloitte ako aj zamestnancov z ktorejkoľvek pridruženej spoločnosti skupiny Deloitte (ďalej len „zamestnanci Deloitte“). Tým nie je dotknutá zodpovednosť Deloitte podľa tejto zmluvy za splnenie predmetu tejto zmluvy.

5.4 Označenie "Deloitte" sa vzťahuje na jednu alebo viac členských spoločností Deloitte Touche Tohmatsu Limited, spoločnosti s ručením obmedzeným zárukou („private company limited by guarantee“) založenej podľa práva Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, a jej dcérske a pridružené spoločnosti. Pokiaľ v tejto zmluve nie je výslovne uvedené inak, Deloitte Touche Tohmatsu Limited, ani žiadna iná z jej členských spoločností navzájom nenesú žiadnu zodpovednosť za konanie alebo opomenutie ostatných členských spoločností. Každá členská spoločnosť je oddelenou a nezávislou právnickou osobou pôsobiacou pod názvom „Deloitte“, „Deloitte & Touche“, „Deloitte Touche Tohmatsu“ alebo iným podobným názvom. "Deloitte Central Europe" je regionálnym združením subjektov zastrešených spoločnosťou DELOITTE CENTRAL EUROPE HOLDINGS LIMITED, členskou spoločnosťou organizácie Deloitte Touche Tohmatsu Limited v strednej Európe. Služby poskytujú dcérske a pridružené firmy spoločnosti Deloitte Central Europe Holdings Limited, ktoré sú samostatnými a nezávislými právnymi subjektmi („spoločnosti Deloitte CE“). Deloitte Advisory s.r.o. je dcérskou spoločnosťou DELOITTE CENTRAL EUROPE HOLDINGS LIMITED. Pre účely tejto zmluvy sa spoločnosti podľa tohto bodu označujú ako „pridružené spoločnosti skupiny Deloitte“.

5.5 Ak zhotovenie Diela podľa tejto zmluvy nevyžaduje stálu prítomnosť zamestnancov Deloitte, Deloitte si vyhradzuje právo v takom čase využívať svojich zamestnancov na inú činnosť spojenú s predmetom svojej podnikateľskej činnosti.

5.6 Deloitte má právo, v prípade potreby, doplniť svoj tím inými osobami so zodpovedajúcimi odbornými znalosťami a skúsenosťami relevantnými pre projekt, a to na zmluvnom základe s týmito osobami ako subdodávateľmi (ďalej len „odborní poradcovia Deloitte“). Tým nie je dotknutá zodpovednosť Deloitte podľa tejto zmluvy za splnenie predmetu tejto zmluvy. Túto skutočnosť sa Deloitte zaväzuje oznámiť objednávateľovi bez zbytočného odkladu, najneskôr však v lehote sedem (7) dní od uskutočnenia vyššie uvedenej zmeny.

5.7 Zamestnanci Deloitte a odborní poradcovia Deloitte (ďalej v zmluve spoločne ako „zamestnanci Deloitte“) podliehajú výhradne riadeniu a dohľadu spoločnosti Deloitte, ktoré bude vykonávané prostredníctvom vedúceho projektu za Deloitte.

5.8 Zmluvné strany sa dohodli, že ak bude zhotoviteľ v omeškaní s plnením predmetu zmluvy, môže si objednávateľ uplatniť zmluvnú pokutu vo výške 0,05% denne z celkovej ceny Diela, maximálne však do výšky celkovej ceny Diela. Zmluvnú pokutu je objednávateľ oprávnený jednostranne započítať s cenou Diela.

## **Článok 6 Súčinnosť objednávateľa**

6.1 Objávateľ poskytne Deloitte v primeranej lehote maximálnu súčinnosť, predovšetkým správne a úplné informácie a materiály alebo iné potrebné plnenia primerane požadované na plnenie záväzkov Deloitte podľa tejto zmluvy. Ak objednávateľ zistí, že určité informácie, ktoré poskytol, sú nepravdivé, nepresné, neúplné alebo zavádzajúce, okamžite o tejto skutočnosti upovedomí Deloitte.

6.2 Objávateľ sa zaväzuje zabezpečiť zamestnancom Deloitte za účelom plnenia predmetu tejto zmluvy prístup k zamestnancom objednávateľa vrátane vedúcich zamestnancov a na pracoviská objednávateľa vo vhodnom a vopred dohodnutom čase.

6.3 Objávateľ berie na vedomie, že Deloitte bude pri realizácii svojich služieb vychádzať výhradne z informácií poskytnutých objednávateľom, prípadne z informácií zo všeobecne dostupných a uznávaných verejných zdrojov, nebude vykonávať nezávislé overovanie presnosti a úplnosti týchto informácií a nebude preberať zodpovednosť za presnosť a úplnosť týchto informácií.

6.4 V prípade, že objednávateľ nedodá spoločnosti Deloitte správne, presné a úplné informácie, neposkytne včas a riadne požadovanú asistenciu, resp. materiály alebo neumožní Deloitte prístup k svojim zamestnancom podľa podmienok tejto zmluvy, v takom prípade Deloitte nenesie zodpovednosť za prípadné omeškanie alebo vady Diela. Deloitte si ďalej vyhradzuje právo predĺžiť konečné termíny stanovené na vykonanie Diela o čas zodpovedajúci každému takému omeškaniu spôsobenému nedostatkom súčinnosti zo strany objednávateľa.

## **Článok 7 Akceptačné konanie, odovzdanie a prevzatie Diela**

7.1 Za deň splnenia zmluvného záväzku zhotoviteľa podľa tejto zmluvy sa považuje deň odovzdania a prevzatia Diela, v rozsahu podľa čl. 1 bod 1.2 a Prílohy č. 1 tejto zmluvy.

**7.2** V prípade, že odovzdané Dielo nezodpovedá rozsahu dohodnutému v Prílohe č. 1, je objednávateľ povinný túto skutočnosť oznámiť Deloitte formou písomných pripomienok v lehote 10 pracovných dní od prevzatia Diela na akceptáciu. Uplatnením písomných pripomienok nebude dotknuté ani obmedzené právo objednávateľa uplatniť si nároky z neskôr zistených väd v súlade s platnými právnymi predpismi, či z poskytnutej záruky. Deloitte je povinný odstrániť vady uvedené v písomných pripomienkach do 15 pracovných dní odo dňa ich písomného doručenia. V prípade, že vady nie je možné odstrániť v uvedenej lehote, dohodnú zmluvné strany primeraný termín na ich odstránenie.

**7.3** Miestom protokolárneho odovzdania Diela sú priestory objednávateľa, t.j. Mestský úrad v Komárne. Zhotoviteľ je povinný oznámiť objednávateľovi najneskôr 5 pracovných dní vopred, kedy bude Dielo v zmysle článku 1 bod 1.2, resp. Prílohy č.1 pripravené k odovzdaniu, resp. prevzatiu na akceptáciu.

**7.4** Objednávateľ bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 10 pracovných dní od oznámenia zhotoviteľa podľa bodu 7.3 vyššie, začne akceptačné konanie alebo oznámi dôvod, pre ktorý dielo nemôže prevziať. Po dobu predĺženia trvania akceptačného konania z dôvodov na strane objednávateľa neplynie lehota realizácie Diela.

**7.5** O priebehu akceptačného konania spisuje objednávateľ a zhotoviteľ písomný protokol, ktorý podpíšu oprávnené osoby, ktoré sa ho zúčastnili. Odovzdávací protokol okrem základných údajov o Diele a zmluvných stranách bude obsahovať najmä:

- a) súpis odovzdaných častí Diela v zmysle článku 1 bod 1.2 a prílohy č.1 tejto zmluvy,
- b) konštatovanie objednávateľa, že Dielo preberá dňom podpisu preberacieho protokolu,
- c) prípadné vady Diela, pričom Dielo má vady, ak nezodpovedá špecifikácii uvedenej v Prílohe č. 1 tejto zmluvy,
- d) dátum a podpisy oprávnených zástupcov zmluvných strán.

**7.6** Vlastníkom zhotoveného Diela až do jeho odovzdania objednávateľovi je zhotoviteľ, ktorý znáša aj nebezpečenstvo škody na ňom. Vlastníctvo, ako aj nebezpečenstvo škôd k zhotovenému Dielu, jeho časti prechádza na objednávateľa protokolárnym odovzdaním Diela, jeho fyzickým prevzatím oprávnenou osobou objednávateľa.

## **Článok 8      Zodpovednosť za vady**

**8.1** Deloitte vyhlasuje, že Dielo bude zhotovené s využitím vedomostí a starostlivosťou, ktorá sa očakáva od konzultantov, ktorí majú požadované vedomosti a relevantné skúsenosti.

**8.2** Objednávateľ vyhlasuje, že materiály a informácie, ktoré objednávateľ už sprístupnil spoločnosti Deloitte, alebo tie, ktoré majú byť spoločnosti Deloitte poskytnuté, nie sú materiály, resp. informácie, zaťažené právami tretích osôb a v prípade, ak o také materiály, resp. informácie, ide, je objednávateľ oprávnený poskytnúť tieto materiály a informácie spoločnosti Deloitte, resp. pridruženým spoločnostiam Deloitte.

**8.3** Zhotoviteľ zodpovedá za to, že Dielo bude zhotovené podľa podmienok, spôsobom a v kvalite, ktoré sú dohodnuté touto zmluvou. Záručná doba je dvojročná a začína plynúť odo dňa odovzdania Diela objednávateľovi

**8.4** Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má Dielo v čase jeho odovzdania objednávateľovi.

**8.5** Zhotoviteľ nezodpovedá za vady Diela, ktoré boli spôsobené použitím podkladov a vecí poskytnutých objednávateľom a zhotoviteľ vopred písomne upozornil objednávateľa na nevhodnosť takýchto podkladov a vecí.

**8.6** Zhotoviteľ je povinný, na základe písomnej výzvy objednávateľa, bez zbytočného odkladu, najviac však v lehote 15 pracovných dní od jej doručenia zhotoviteľovi, odstrániť vady Diela, ktoré boli zistené u Diela objednávateľom.

**8.7** Objednávateľ je povinný potvrdiť zhotoviteľovi odstránenie väd zistených pri preberacom konaní alebo kedykoľvek po prevzatí Diela.

## Článok 9      **Zodpovednosť za škodu**

9.1 Obe zmluvné strany nesú podľa príslušných ustanovení právnych predpisov Slovenskej republiky zodpovednosť za škodu na zdraví v dôsledku nedbanlivosti alebo opomenutia svojich zamestnancov.

9.2 Bez ohľadu na predchádzajúci bod bude Deloitte na základe tejto zmluvy zodpovedať za škody spôsobené objednávateľovi v dôsledku porušenia povinností Deloitte stanovených touto zmluvou, pričom maximálna celková výška náhrady škody, ktorú by Deloitte musel objednávateľovi zaplatiť v prípade akéhokoľvek porušenia tejto zmluvy, nepresiahne výšku ceny, za vykonanie Diela podľa tejto zmluvy uhradenej spoločnosti Deloitte riadne a včas, t.j. v termínoch dohodnutých v tejto zmluve.

9.3 Deloitte nezodpovedá objednávateľovi za ušlý zisk a za nároky tretích osôb, aj keby boli primerane predvídateľné alebo keby Deloitte bol informovaný, že objednávateľ môže takúto škodu utpieť.

9.4 Deloitte nebude v žiadnom prípade zodpovedný za akékoľvek úkony, opomenutia, uvedenie v omyl alebo porušenie povinností zo strany objednávateľa, a to či už z nedbanlivosti alebo úmyselne.

9.5 Objednávateľ plne odškodní Deloitte (podľa § 725 a nasl. Obchodného zákonníka) za akékoľvek nároky tretích osôb uplatnené voči Deloitte v súvislosti s porušením práv k materiálom alebo informáciám poskytnutých podľa článku 8.2 tejto Zmluvy, ako i práv k duševnému vlastníctvu alebo licencií na software, ktoré objednávateľ sprístupní Deloitte pre účely plnenia tejto zmluvy.

9.6 Objednávateľ súhlasí s tým, že Deloitte ako odborný poradca poskytuje objednávateľovi odborné odporúčania a súčinnosť pri riešení úloh objednávateľa. Objednávateľ berie na vedomie a súhlasí s tým, že Deloitte nebude podľa tejto zmluvy zodpovedný za presnosť akýchkoľvek informácií poskytnutých objednávateľom, alebo za realizáciu odporúčaní a/alebo za ich aplikáciu objednávateľom ani za výsledok takejto realizácie, s výnimkou prípadov, keď sa Deloitte za takúto realizáciu a jej výsledok výslovne v tejto zmluve zaručí. Deloitte nebude vykonávať akékoľvek schvaľovanie akýchkoľvek úkonov objednávateľa, nebude poskytovať akékoľvek plnenia v rámci takýchto úkonov a nebude ani iným spôsobom uplatňovať právomoci v mene objednávateľa, prípadne nebude takéto právomoci akokoľvek preberať. Deloitte nebude akýmkoľvek spôsobom, a to či už priamo alebo nepriamo, určovať, ktoré odporúčenia Deloitte má objednávateľ realizovať. Pokiaľ nie je zmluvnými stranami dohodnuté inak, Deloitte nie je zodpovedný za realizáciu a nebude poskytovať akékoľvek služby po okamihu odovzdania Diela, s výnimkou odstránenia väd Diela podľa tejto zmluvy. Deloitte nebude brať pri plnení predmetu zmluvy do úvahy dôsledok akýchkoľvek okolností alebo udalostí, a to predovšetkým zmien v platných právnych predpisoch alebo v ich výklade, ktoré sa stanú alebo vyjdú najavo po splnení predmetu zmluvy zo strany Deloitte. V miere, v ktorej môžu takéto následné okolnosti alebo udalosti ovplyvniť posúdenie Diela zo strany objednávateľa, objednávateľ súhlasí s tým, že akákoľvek zodpovednosť za zistenie a posúdenie takýchto následných udalostí či okolností je výhradne zodpovednosťou objednávateľa a že Deloitte nevykoná, a to či už výslovne alebo mlčky, v tejto súvislosti akékoľvek prehlásenie či uistenie čo do vhodnosti poradenských služieb, resp. Diela pre účely objednávateľa v rozsahu, v ktorom neboli takéto následné udalosti či okolnosti vzaté do úvahy.

9.7 Zmluvné strany týmto prehlasujú a súhlasia s tým, že obsah ustanovenia článku 9 ohľadne zodpovednosti za škodu, považujú za primerané. Zmluvné strany týmto taktiež prehlasujú a potvrdzujú, že vyššie uvedená (v článku 9.2) a dohodnutá suma predstavuje maximálnu škodu, ktorú Deloitte ako možný dôsledok porušenia svojich povinností predvídal alebo ktorú bolo možné predvídať s prihliadnutím ku skutočnostiam, ktoré v uvedenej dobe Deloitte poznal alebo mal poznať pri obvyklej starostlivosti, a to v súlade s ustanovením § 379 Obchodného zákonníka.

## Článok 10      **Duševné vlastníctvo**

10.1 Pokiaľ pri plnení tejto zmluvy dôjde k vytvoreniu správy, stanoviska, materiálu, posudku, prípadne k iným hmotne zachyteným výsledkom činnosti Deloitte (ďalej len „Dodávky Deloitte“) a takáto Dodávka Deloitte bude spĺňať znaky autorského diela podľa zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov, alebo Dodávka Deloitte je alebo sa stane predmetom práv k duševnému vlastníctvu, patria tieto práva výlučne Deloitte. Okamihom úhrady ceny za Dielo, Deloitte udeľuje objednávateľovi, v rozsahu stanovenom touto zmluvou plne hradenú, trvalú a nevýhradnú licenciu na použitie takto vytvorených Dodávok Deloitte pre účely, pre aké boli zo strany Deloitte vytvorené, pričom účel použitia je uvedený v Zmluve alebo na samotnej Dodávke Deloitte.

**10.2** Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, použitie materiálov alebo akýchkoľvek ich kópií jednej zmluvnej strany druhou zmluvnou stranou je možné len pre účely, pre aké boli tieto materiály obdržané či vytvorené, prípadne ako je dohodnuté v tejto zmluve.

**10.3** Zmluvné strany sa zaväzujú, že v žiadnom prípade nebudú ďalej obchodovať s výstupmi, metodológiou a know-how získanými od druhej zmluvnej strany v súvislosti s plnením predmetu tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa ďalej zaväzujú, že tretím osobám neposkytnú materiály označené druhou stranou ako *Dôverné* alebo *Len pre vnútornú potrebu* alebo *Obchodné tajomstvo*.

**10.4** Deloitte je nositeľom všetkých práv (a to predovšetkým autorských a ostatných práv k duševnému vlastníctvu) a ostatných práv užívať a sprístupňovať svoje myšlienky, koncepty, know-how, metodológie, technológie, procesy, schopnosti, vrátane ich úprav, v rámci svojej podnikateľskej činnosti a objednávateľ neuplatní alebo nespôsobí, aby bolo uplatnené akékoľvek obmedzenie, či zamedzenie výkonu takýchto práv voči akejkol'vek Spoločnosti skupiny Deloitte alebo ich pracovníkom. Akékoľvek práva k duševnému vlastníctvu a majetkové práva k materiálom, ktoré boli poskytnuté objednávateľom v súvislosti s poskytovaním Služieb, patria objednávateľovi. Objednávateľ týmto prehlasuje, že si je vedomý toho, že si Deloitte môže pri plnení predmetu tejto zmluvy osvojiť či získať všeobecné skúsenosti, schopnosti, znalosti a názory, ktoré si jeho zamestnanci zapamätajú, pričom takto osvojené a získané všeobecné skúsenosti, schopnosti, znalosti a názory môžu byť použité zo strany Deloitte bez ďalšieho obmedzenia.

**10.5** Objednávateľ taktiež získa prístup a má právo používať tie Technológie Deloitte, ktoré sú dodané spoločne s Dielom, a to výhradne za účelom získania Diela a v súlade s akýmikoľvek licenciami, ktoré sa na príslušné Technológie Deloitte vzťahujú a ktoré sú zo strany Deloitte objednávateľovi oznámené a s ktorými objednávateľ vyjadril súhlas prostredníctvom svojho podpisu.

**10.6** Na základe vzájomnej dohody zmluvných strán, Deloitte disponuje všetkými právami vyplývajúcimi z duševného vlastníctva Deloitte a i ostatnými zákonom chránenými právami akéhokoľvek druhu vzťahujúcimi sa k Technológiám Deloitte, ktoré Deloitte použije alebo vyvinie v súvislosti s touto Zmluvou, s výnimkou materiálov, ktoré boli spoločnosti Deloitte poskytnuté objednávateľom a v ktorých má akákoľvek tretia osoba, a to či už právnická alebo fyzická, s výnimkou zmluvnej strany, akékoľvek práva vyplývajúce z duševného vlastníctva tejto tretej osoby.

## **Článok 11 Mlčanlivosť a ochrana informácií**

**11.1** Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky informácie obsiahnuté alebo vyjadrené v tejto zmluve alebo im dostupné v súvislosti s touto zmluvou budú považovať za dôverné a uchovávať v tajnosti, dokiaľ (i) sa tieto informácie nestanú všeobecne známe inak, než na základe porušenia tejto zmluvy alebo nedodržaním povinností prijímajúcej zmluvnej strany (ďalej pre potreby tohto článku „Príjemca“), jeho zamestnancov alebo zástupcov, alebo (ii) neuplynú 24 mesiacov od uzavretia tejto zmluvy, pričom rozhodujúci je okamih, ktorý nastane skôr.

**11.2** Žiadna Zmluvná strana neposkytne dôverné informácie žiadnej inej tretej osobe než svojim odborným poradcom a oprávnenému personálu. Zmluvná strana okamžite informuje druhú zmluvnú stranu, pokiaľ si bude vedomá porušenia dôvernosti informácií ktoroukoľvek osobou.

**11.3** Povinnosť dodržiavania dôvernosti informácií, o ktorých sa hovorí v tomto článku, sa nevzťahuje na informácie:

**11.3.1** ktoré sú alebo sa stanú všeobecne a verejne prístupnými inak, než porušením ustanovení tohto článku zo strany Príjemcu; alebo

**11.3.2** ktoré sú Príjemcovi známe a boli mu voľne k dispozícii ešte pred prijatím týchto informácií od druhej zmluvnej strany; alebo

**11.3.3** ktoré budú následne Príjemcovi sprístupnené bez záväzku mlčanlivosti treťou osobou, ktorá taktiež nie je vo vzťahu k nim nijako viazaná; alebo

**11.3.4** ktoré budú sprístupnené ktorejkoľvek zmluvnej strane na nedôvernej báze zdrojom, ktorý nie je zmluvnou stranou a o ktorom možno dôvodne predpokladať, že nepodlieha zákazu sprístupniť takúto informáciu Príjemcovi; alebo

11.3.5 ktoré budú známe Prijemcovi pred ich získaním od druhej zmluvnej strane, bez toho aby bol Prijemca viazaný záväzkom mlčanlivosti; alebo

11.3.6 ktoré budú vytvorené Prijemcom nezávisle na akomkoľvek sprístupnení zmluvnou stranou Prijemcovi; alebo

11.3.7 ktorých sprístupnenie sa vyžaduje zo zákona.

11.4 Objednávateľ týmto súhlasí, aby Deloitte sprístupnil takéto dôverné informácie (i) pridruženej spoločnosti skupiny Deloitte (vrátane ich partnerom, riaditeľom a zamestnancom), (ii) subdodávateľom, ktorí sa podieľajú na plnení predmetu tejto zmluvy a ktorí sú viazaní obdobným záväzkom zachovania mlčanlivosti, ako je uvedené v tomto článku 11; (iii) právnym poradcom, poisťovňami Deloitte alebo pokiaľ to je nevyhnutné na základe zákona, vyhlášky, v rámci súdneho či správneho konania, alebo na základe príslušných profesijných predpisov, alebo v súvislosti s možným sporom, pokiaľ je takéto použitie nevyhnutné na ochranu oprávnených záujmov Deloitte.

11.5 Dielo podľa tejto zmluvy je vytvorené len a výhradne pre použitie objednávatelom a nemôže byť bez predchádzajúceho písomného súhlasu Deloitte použité, ani sprístupnené akejkoľvek tretej osobe, ktorá nie je zamestnancom, právnym poradcom či odborným poradcom objednávatela vo vzťahu ku vytvorenému Dielu, ani sa naň takéto tretia osoba nemôže spoliehať.

11.6 Objednávateľ je oprávnený použiť Dielo výhradne pre účely stanovené v tejto zmluve. Všetky služby a Dielo Deloitte sú poskytnuté výhradne v prospech objednávatela.

## **Článok 12 OCHRANA ÚDAJOV**

12.1 Deloitte spracuje osobné údaje, ktoré mu predloží objednávatel na účely plnenia tejto zmluvy tak, ako to stanovujú príslušné právne predpisy (ďalej len „osobné údaje objednávatela“). Deloitte koná ako spracovateľ údajov pre objednávatela a spracuje len osobné údaje objednávatela v súlade so zmluvou po vzájomnej dohode s objednávatelom alebo podľa jeho pokynov. Osobné údaje objednávatela sú tie, ktoré sa týkajú zamestnancov, oprávnených zástupcov, riaditeľov objednávatela aj osobné údaje týkajúce sa oprávnených zástupcov objednávatela a akýchkoľvek koncových užívateľov výhod v súlade s požiadavkami predpisov na ochranu proti legalizácii príjmov z trestnej činnosti a financovania terorizmu alebo iných príslušných platných predpisov. Objednávateľ týmto potvrdzuje, že má všetky právne relevantné oprávnenia na spracovanie a prevod osobných údajov na Deloitte, že ho poveril spracovaním osobných údajov objednávatela dohodnutým spôsobom a zaväzuje sa, že spoločnosti Deloitte predloží len pravdivé a aktuálne osobné údaje.

12.2 Objednávateľ týmto poveruje firmu Deloitte spracovať osobné údaje objednávatela výlučne na účely tejto zmluvy, resp. tak, aby sa dodržali predpisy na ochranu proti legalizácii príjmov z trestnej činnosti a financovania terorizmu alebo iné platné právne predpisy. Objednávateľ týmto potvrdzuje, že je povinný informovať Deloitte o primeraných opatreniach, ktoré požaduje na ochranu osobných údajov objednávatela. Obidve zmluvné strany súhlasia, že osobné údaje objednávatela použijú, sprístupnia, budú spravovať, prevedú, zverejnia tretím stranám alebo inak spracujú, aby sa splnil cieľ, na ktorý boli dané k dispozícii, a v súlade s pokynmi objednávatela. Deloitte bude chrániť osobné údaje objednávatela a považovať ich za dôverné tak, ako sa uvádza v ustanoveniach vyššie uvedených článkov o dôvernosti. Deloitte prijme technické, organizačné a personálne opatrenia, ktoré sú primerané povahy spracovania a zodpovedajú pokynom objednávatela. Deloitte nezodpovedá za bezpečnosť osobných údajov objednávatela prenášaných elektronickou poštou počas oprávneného prenosu komerčným internetom ani za ich bezpečnosť pri hlasovom prenose prostredníctvom verejných telekomunikačných zariadení alebo služieb, ani za bezpečnosť v súlade s inštrukciami objednávatela. Prístup k osobným údajom objednávatela budú mať len oprávnení zamestnanci z tímu Deloitte a oprávnení experti IT, ktorí sú zodpovední za bezpečnosť elektronického systému, na ktorom sú osobné údaje objednávatela uložené.

12.3 Cezhraničný prenos údajov: Objednávateľ potvrdzuje, že Deloitte smie uskutočniť prevod (vrátane prevodu svojim pridruženým spoločnostiam a subdodávateľom) akýchkoľvek osobných údajov objednávatela cez hranice štátov, a to aj mimo územia Európskej únie, ak Deloitte takéto prevod odôvodnene považuje za primeraný a užitočný pre plnenie tejto zmluvy alebo na základe vzájomnej dohody.



**12.4** Vrátene osobných údajov: Po vypršaní platnosti zmluvy alebo jej ukončení Deloitte vráti všetky osobné údaje objednávateľa a objednávateľ vráti všetky osobné údaje firme Deloitte za predpokladu, že: (1) tieto údaje neboli predtým vrátené alebo zničené v súlade so zmluvou, (2) druhá zmluvná strana neodporučila alebo s ňou nebol dohodnutý iný postup alebo (3) podľa zákona (resp. tejto zmluvy) sa nevyžaduje iný postup.

## **Článok 13 Trvanie a ukončenie zmluvy**

**13.1** Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do okamihu riadneho splnenia všetkých povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami, to znamená do zhotovenia a odovzdania Diela zo strany Deloitte v termíne podľa čl. 2.2 tejto zmluvy a do úplného uhradenia ceny za Dielo zo strany objednávateľa.

**13.2** Pred uplynutím doby, na ktorú sa táto zmluva uzatvára, je možné túto zmluvu ukončiť:

**13.2.1** písomnou dohodou zmluvných strán

**13.2.2** odstúpením od zmluvy po doručení písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

**13.3** Deloitte je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, ak:

**13.3.1** ak objednávateľ bude v omeškaní s plnením svojej povinnosti podľa tejto zmluvy počas obdobia dlhšieho ako tridsať (30) dní napriek tomu, že bol na túto skutočnosť písomne upozornený, alebo

**13.3.2** ak objednávateľ závažným spôsobom poruší ustanovenia tejto zmluvy.

**13.4** Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, ak:

**13.4.1** na majetok Deloitte bude vyhlásený konkurz, alebo bude zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu na majetok Deloitte pre nedostatok majetku, alebo Deloitte podá návrh na vyrovnanie, alebo vstúpi do likvidácie, alebo

**13.4.2** ak spoločnosť Deloitte bude v omeškaní s plnením predmetu zmluvy počas obdobia dlhšieho ako tridsať (30) dní a bude na túto skutočnosť písomne upozornená, alebo

**13.4.3** Deloitte závažným spôsobom poruší ustanovenia tejto zmluvy.

**13.5** Odstúpenie od tejto zmluvy musí mať písomnú formu, musí byť doručené druhej zmluvnej strane a musí v ňom byť uvedený konkrétny dôvod odstúpenia, inak je neplatné. Odstúpením od zmluvy zmluva nezaniká od začiatku, ale až odo dňa doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane.

**13.6** V prípade zániku tejto zmluvy odstúpením, s výnimkou odstúpenia zo strany objednávateľa podľa čl. 13.4.2 a 13.4.3 z dôvodov na strane Deloitte, sa objednávateľ zaväzuje uhradiť spoločnosti Deloitte cenu za služby dokázateľne poskytnuté podľa tejto zmluvy do okamihu ukončenia tejto zmluvy, ktorých výška bude zodpovedať času strávenému členmi personálu Deloitte pri poskytovaní služieb podľa tejto zmluvy a bude vypočítaná ako súčin štandardných hodinových sadzieb pre členov personálu Deloitte podľa ich pracovného zaradenia (ich prehľad bude objednávateľovi poskytnutý na vyžiadanie) a počtu hodín strávených príslušnými členmi personálu Deloitte pri poskytovaní služieb podľa tejto zmluvy.

**13.7** Ukončením tejto zmluvy nie je dotknutá platnosť ktoréhokoľvek ustanovenia zmluvy, ktoré má výslovné, resp. vo svojich následkoch vstúpiť do platnosti pri alebo po ukončení zmluvy.

**13.8** Práva a záväzky oboch strán zakotvené v tejto zmluve v článkoch: zodpovednosť za vady (čl. 8), zodpovednosť za škodu (čl. 9), duševné vlastníctvo (čl. 10), mlčanlivosť a ochrana informácií (čl. 11), trvanie a ukončenie zmluvy (čl. 12), oznamovanie (čl. 14) a záverečné ustanovenia (čl. 15) tejto zmluvy budú pretrvávajúť a platiť po ukončení tejto zmluvy a budú záväzné pre obe strany, resp. ich právnych nástupcov.

## **Článok 14 Okolnosti vylučujúce zodpovednosť**

**14.1** Žiadna zo zmluvných strán nenesie zodpovednosť za omeškanie pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo za ich neplnenie spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť tak, ako sú definované v ustanovení § 374 ods. 1 Obchodného zákonníka. Zmluvné strany sa dohodli, že pre ich vzájomný vzťah založený touto zmluvou sa nebude aplikovať ustanovenie § 300 Obchodného zákonníka.

14.2 Ak je niekto z strán zabránené plniť si záväzky z dôvodu existencie okolností vylučujúcej zodpovednosť, oznámi túto okolnosť druhej zmluvnej strane.

## Článok 15 Oznamovanie

15.1 Okrem prípadov výslovne uvedených v tejto zmluve budú akékoľvek oznámenia medzi zmluvnými stranami vykonané písomnou formou v slovenskom jazyku, odovzdané osobne, resp. poslané doporučeným listom, faxom alebo e-mailom, a to na adresu, resp. faxové číslo alebo e-mailovú adresu, druhej strany uvedenú v tejto zmluve s uvedením príjemcu alebo na inú adresu, alebo inému adresátovi, ktoré môže daná strana zmeniť prostredníctvom oznámenia vykonaného v súlade s týmto článkom, a budú považované za doručené:

15.1.1 v prípade osobného doručenia odovzdaním;

15.1.2 v prípade odoslania doporučeným listom päť (5) dní po odoslaní;

15.1.3 v prípade odoslania faxom pri prijatí potvrdenia o prijatí z príjemcovho faxového prístroja, ak je správa prijatá v pracovný deň do 17.00 hod. a v opačnom prípade nasledujúci pracovný deň po pracovnom dni, keď bola správa odoslaná;

15.1.4 v prípade odoslania e-mailom pri prijatí potvrdenia o prijatí z príjemcovho počítača, ak je správa prijatá v pracovný deň do 17.00 hod. v opačnom prípade pracovný deň nasledujúci po pracovnom dni, keď bola správa odoslaná.

15.2 Adresy, telefónne a faxové čísla zmluvných strán na účely predchádzajúceho článku budú takéto:

Pre Deloitte: na adresu Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava

Tel.: +421 905 646 422

Fax: +421 2 582 49 222

e-mail: iluzica@deloittece.com

Pre objednávateľa: Mesto Komárno, Mestský úrad Komárno, Námestie generála Klapku, 945 01 Komárno

Tel.: +421 35 2851212

Fax: +421 35 77 02 703

e-mail: primator@komarno.sk

## Článok 16 Záverečné ustanovenia

16.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oprávnenými osobami oboch zmluvných strán.

16.2 Obe zmluvné strany sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a súhlasia s tým, že budú viazané jej ustanoveniami. Ďalej súhlasia, že táto zmluva obsahuje úplné znenie dohody medzi nimi vzhľadom na predmet zmluvy.

16.3 Akékoľvek zmeny v zmluve sa budú považovať za platné iba vtedy, ak budú vykonané formou očíslovaných písomných dodatkov a ak budú podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.

16.4 Ak budú akékoľvek ustanovenia tejto zmluvy uznané za neplatné alebo neúčinné, zostávajúca časť zmluvy zostane naďalej platná a účinná v plnom rozsahu, pokiaľ zostane funkčným nástrojom na dosiahnutie zámerov oboch strán. Zmluvné strany ďalej súhlasia, že nahradia neplatné a nevykonateľné ustanovenia vzájomne prijateľným platným, zákonným a vykonateľným ustanovením, ktoré bude vyjadrovať zábery zmluvných strán obsiahnuté v pôvodnom ustanovení.

16.5 Riešenie akýchkoľvek sporov medzi zmluvnými stranami vyplývajúcich z tejto zmluvy je výlučnou právomocou príslušných súdov Slovenskej republiky.

16.6 Žiadny z vedúcich projektu, resp. zamestnancov alebo odborných poradcov ktorejkoľvek zo zmluvných strán, nie je oprávnený poskytovať druhej zmluvnej strane záruky, ktoré nie sú súčasťou tejto zmluvy. Obe strany vyhlasujú, že sa nespoliehali na žiadne ústne, resp. písomné vyhlásenia pri poskytovaní záruk, s výnimkou oprávnených štatutárnych zástupcov oboch strán.

**16.7** Žiadna zo zmluvných strán nezverejní bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany žiadne vyhlásenie týkajúce sa tejto zmluvy, projektu upraveného touto zmluvou alebo druhej zmluvnej strany.

**16.8** Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy nemožno bez súhlasu druhej zmluvnej strany previesť na tretiu stranu.

**16.9** Prílohy zmluvy sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

**16.10** Táto zmluva, ako aj otázky výslovne neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ustanoveniami ďalších všeobecne záväzných právnych predpisov.

**16.11** Táto zmluva bola vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu (Prílohy sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy), dva z nich získa objednávateľ a dva Deloitte.

**16.12** Zmluvné strany prehlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne, vážne a bez omylu, nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

Za zhotoviteľa:

Bratislava dňa: 09.12.2010

Deloitte Advisory s.r.o.  
Ing. Marián Hudák, konateľ

Za objednávateľa

Komárno dňa: 09.12.2010

Mesto Komárno  
MUDr. Tibor Bastrnák, primátor mesta



## Príloha č. 1 – Špecifikácia diela

Opis predmetu zákazky

### Ciel' štúdie/Manažérske zhrnutie

- súhrnný prehľad cieľov a výsledkov štúdie uskutočniteľnosti

### Súčasný stav a zdôvodnenie štúdie z hľadiska územného rozvoja

- stavebno-historický vývoj územia
- charakteristika analýzy územia, zhodnotenie umiestnenia súčasného prístavu z urbanistického hľadiska, vplyvu na životné prostredie
- charakteristika limitov a obmedzení
- širšie vzťahy
- súlad s koncepciami národnej úrovne, územnými plánmi vyššej úrovne a územným plánom mesta Komárno, koncepciami miestnej úrovne

### Návrh a zhodnotenie umiestnenia nového prístavu vo variantnom riešení z nasledovných hľadísk

- urbanistického hľadiska
- dopravného hľadiska (cestná, železničná, vodná a napojenie na nadradenú dopravnú sieť), posúdenie kapacít a napojenie na inžinierske siete (napr. plyn, elektrina, voda, kanalizácia)
- hydrogeologického hľadiska
- technologického vybavenia
- iné odborné hľadiská
- majetko-právne hľadisko

### Vplyv návrhu nového prístavu na životné prostredie

- charakteristika prírodného prostredia
- krajina, ekologická stabilita, ochrana (napr. pôdy, prírody, krajiny, ochranné pásma)
- infraštruktúra
- súčasný stav kvality životného prostredia
- dopad investície na životné prostredie

### Záverečné zhodnotenie uskutočniteľnosti

### Grafické prílohy variantných riešení vrátane širších vzťahov